

● inglés

Nº historia / History number

Doña / Ms. .... de / of ..... años de edad /aged  
(Nombre y dos apellidos) / (Name and surname)

Con domicilio en / Address .....

y DNI n.º / DNI, Residence Permit or Passport Number.....

Don/Doña / Mr./Ms. .... de / of ..... años de edad / aged  
(Nombre y dos apellidos) / (Name and surname)

Con domicilio en / Address .....

y DNI n.º / DNI, Residence Permit or Passport Number.....

En calidad de / As a ..... de Doña / of Ms. ....

(Representante legal, familiar o allegado) (nombre y dos apellidos de la paciente) / (Legal representative, relative or friend) (name and surname of the patient)

## Declaro / I declare

Que el doctor/a / That doctor .....  
(Nombre y dos apellidos del facultativo que proporciona la información) / (Name and surname of doctor providing the information)

Me ha explicado que según los datos clínicos, ecográficos y analíticos se ha llegado a la conclusión de que padezco un **embarazo ectópico**. Dicho proceso consiste en la implantación de un embarazo fuera de su lugar natural, que es el útero (el lugar más frecuente de implantación ectópica son las trompas de Falopio, pero también puede ocurrir en el ovario, cuello y/o cuerno uterino y abdomen).

Has explained to me that, according to clinical data, ultrasonography and other test results, the conclusion has been reached that I have an **ectopic pregnancy**. This means that the pregnancy is implanted outside its natural location, which is the uterus (an ectopic pregnancy is most commonly found in the Fallopian tubes, although it can also occur in the ovary, cervix, uterine horn or abdomen).

Esta situación puede comprometer mi salud y se plantean **diferentes tratamientos**:

This condition may compromise my health and **various options** are available:

### 1. Existen dos alternativas:

- Apertura de la trompa y extracción del embarazo, conservando la trompa (tratamiento quirúrgico conservador).
- Extirpación de la trompa dañada (tratamiento radical).

2. La decisión entre una forma u otra, muchas veces sólo se podrá tomar en el transcurso de la cirugía al visualizar el estado de la trompa. La trompa deberá ser extirpada si se encuentra rota o en otras circunstancias de deterioro, adherencias, antecedente de otro ectópico en esa trompa, etc., por el alto riesgo de recidiva que conlleva su conservación. También servirá en la decisión el deseo de nuevos embarazos, así como la existencia de una sola trompa.

3. El **riesgo** de aparición de un nuevo embarazo ectópico tras cirugía conservadora es aproximadamente de un 15%, aunque la extirpación de la trompa no evita la probabilidad de un nuevo ectópico en la otra trompa.

4. El tratamiento conservador requerirá un posterior seguimiento con beta-HCG en sangre materna hasta su negativización; si ésta no se produce o el ritmo de descenso no es el adecuado, se podrá recurrir al uso de methotrexate o, si fuera necesario, a una nueva cirugía.

5. La cirugía puede ser realizada por laparoscopia o laparotomía. Ambas formas pueden tener complicaciones como infecciones, hematomas, lesiones viscerales y vasculares, etc.

6. **Complicaciones y/o riesgos y fracasos:** toda intervención quirúrgica, tanto por la propia técnica como por el estado de salud de cada paciente (diabetes, cardiopatías, hipertensión, anemia, obesidad, edad avanzada...etc.) lleva implícita una serie de posibles complicaciones comunes y otras potencialmente más importantes que podrían requerir tratamientos complementarios, tanto médicos como quirúrgicos, así como, excepcionalmente, un porcentaje mínimo de mortalidad.

Si en el momento del acto quirúrgico surgiera algún imprevisto, el equipo médico podrá modificar la técnica quirúrgica habitual o programada.

7. **Por mi situación actual**, el médico me ha explicado que pueden aumentar o aparecer riesgos o complicaciones como.....

### 1. The are two surgical options:

- Opening the tube and removing the pregnancy, preserving the tube (conservative surgical treatment).
- Removing the damaged tube (radical treatment).

2. The decision between these two methods can often only be made during the operation itself, when the condition of the tube is seen. The tube will need to be removed if it is broken, if it shows deterioration or adhesions, if there is a history of a previous ectopic pregnancy in that tube, etc., due to the high risk of recurrence that its preservation would entail. Other factors to be considered are whether the mother wishes to become pregnant again, and she has only one tube.

3. **The risk** of another ectopic pregnancy occurring after the conservative surgery method is of approximately 15%, although having the tube removed does not prevent the likelihood of another ectopic pregnancy occurring in the other tube.

4. This conservative method will be followed by monitoring of beta-HCG in the mother's blood until it is no longer present. If the hormone persists, or if its decrease rate is inadequate, methotrexate can be used or, if necessary, the operation can be repeated.

5. This surgery can be performed through laparoscopy or laparotomy. Both methods may entail complications such as infections, hematomas, visceral and vascular injuries, etc.

6. **Complications and/or risks and failure:** due to the technique itself and depending on the health condition of each patient (diabetes, cardiopathies, hypertension, anemia, obesity, old age, etc.), any surgical procedure implicitly entails a number of potential common complications and other possibly more serious ones, which may require supplementary treatment, either medical or surgical, as well as a very low risk of mortality.

If an unexpected event arises during the operation, the medical team will be able to modify the usual or planned surgical technique.

7. **Due to my current condition**, the doctor has explained to me that I may face increased or additional risks or complications such as .....

8. **Anestesia:** la intervención precisa efectuarse bajo anestesia, que será valorada bajo la responsabilidad del Servicio de Anestesia.

9. **Transfusiones:** no se puede descartar *a priori* que en el transcurso de la intervención programada surja la necesidad de una transfusión sanguínea, que, en todo caso, se realizaría con las garantías debidas y por el personal facultativo cualificado para ello.

10. **Anatomía Patológica:** la pieza o piezas extirpadas en la intervención se someterán a estudio anatomopatológico posterior para obtener el diagnóstico definitivo, siendo la paciente y/o sus familiares o representante legal, en su caso, informados de los resultados del estudio.

He comprendido las explicaciones que se me han facilitado en un lenguaje claro y sencillo y el facultativo que me ha atendido me ha permitido realizar todas las observaciones y **me ha aclarado** todas las dudas que le he planteado.

También comprendo que en cualquier momento y sin necesidad de dar ninguna explicación **puedo revocar** el consentimiento que ahora presto.

Por ello manifiesto que estoy **satisfecha** con la información recibida y que **comprendo** el alcance y los riesgos del tratamiento.

8. **Anesthesia:** this operation requires anesthesia, the assessment of which will be the Anesthesia Department's responsibility.

9. **Blood Transfusions:** one cannot rule out the chance that a need for a blood transfusion may arise during the operation. If this were the case, it would be done with the necessary precautions by appropriately qualified medical staff.

10. **Pathological Anatomy:** the piece or pieces removed in the operation will then undergo a pathological study in order to reach a definite diagnosis. The patient and/or her relatives or legal representative, if applicable, will be informed of the results of the study.

I have understood the explanations that I have been given in clear, simple language, and the doctor who has seen me has allowed me to make all the observations I felt necessary and **has clarified** all my questions.

I also understand that **I can revoke** this consent at any point in time without having to explain the reasons for my decision.

I therefore state that I am **satisfied** with the information I have received and that **I understand** the implications and the risks of this treatment.

Y en tales condiciones / Under such conditions,

**Consiento / I consent**

Que se me realice el tratamiento propuesto / To undergoing the proposed treatment

En / In .....  
(Lugar y fecha) / (Place and date)

Fdo: el/la médico  
Signed by: the doctor

Fdo: la paciente  
Signed by: the patient

Fdo: el/la representante legal (si procede)  
Signed by: the legal representative (if applicable)

**Revocación / Revocation**

Doña / Ms. .... de / of ..... años de edad / aged  
(Nombre y dos apellidos) / (Name and surname)

Con domicilio en / Address .....  
y DNI n.º / DNI, Residence Permit or Passport Number .....

Don/Doña / Mr./Ms. .... de / of ..... años de edad / aged  
(Nombre y dos apellidos) / (Name and surname)

Con domicilio en / Address .....  
y DNI n.º / DNI, Residence Permit or Passport Number.....

En calidad de / As a ..... de Doña / of Ms. ....  
.....  
(Representante legal, familiar o allegado) (nombre y dos apellidos de la paciente) / (Legal representative, relative or friend) (name and surname of patient)

Revoco el consentimiento prestado en fecha / I revoke my consent dated .....  
Y no deseo proseguir el tratamiento propuesto, que doy con esta fecha por finalizado.  
As I do not wish to continue with the proposed treatment, which I consider terminated as of today.

En / In .....  
(Lugar y fecha) / (Place and date)

Fdo: el/la médico  
Signed by: the doctor

Fdo: la paciente  
Signed by: the patient

Fdo: el/la representante legal (si procede)  
Signed by: the legal representative (if applicable)

